

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Ja znam plany, jakie snuję o was – oświadczenie JAHWE – plany o pokoju, a nie o niedoli, aby dać wam przyszłość i nadzieję.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja wiem, jakie wiąże z wami plany — oświadcza JAHWE. — To plany o pokoju, a nie o niedoli. Chcę dać wam szczęśliwą przyszłość i uczynić was ludźmi nadziei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż ja znam myśli, które mam o was, mówi JAHWE: myśli o pokoju, a nie o utrapieniu, aby zapewnić wam koniec, jakiego oczekujecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Ja najlepiej wiem myśli, które myślę o was, mówi Pan: myśli o pokoju, a nie o utrapieniu, abym uczynił koniec pożądany biedom waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ja wiem myśli, które ja myślę o was, mówi JAHWE: myśli pokoju, a nie udręczenia - abych wam dał koniec i cierpliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja bowiem znam zamiary, jakie mam wobec was - wyrocznia Pana - zamiary pełne pokoju, a nie zguby, by zapewnić wam przyszłość, jakiej oczekujecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Ja wiem, jakie myśli mam o was - mówi Pan - myśli o pokoju, a nie o niedoli, aby zgotować wam przyszłość i natchnąć nadzieją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja bowiem znam zamiary, jakie mam względem was – wyrocznia JAHWE – zamiary dotyczące pomyślności, a nie nieszczęścia, aby dać wam przyszłość i nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko Ja znam plany, które mam względem was - wyrocznia JAHWE - plany pomyślności, a nie nieszczęścia, aby spełnić wasze nadzieje na przyszłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja [sam] bowiem znam zamierzenia, jakie żywię względem was - głosi Jahwe - zamierzenia [niosące] pomyślność a nie zgubę, aby zapewnić wam przyszłość [pełną] nadziei.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І задумую на вас мирний задум а не щоб віддати вам це зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Ja znam zamysły, które wam zaplanowałem mówi WIEKUISTY; zamysły szczęścia, a nie niedoli, aby wam dać przyszłość i nadzieję!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Bo dobrze znam zamysły, które zamyślam wobec was – brzmi wypowiedź JAHWE – zamysły co do pokoju, a nie co do nieszczęścia, by wam zapewnić przyszłość i nadzieję.